

# MODALES DE ALIMAÑA

dos poemas de  
Lydda Franco Farías

COLECCIÓN  
**FANTOMAS**

República Bolivariana de Venezuela  
Fundación Editorial  
  
elperroylarana

la tipa de pestañas de abanico  
la que amanece anclada a su escritorio  
o atrapada en la máquina de escribir  
o envuelta en legajos y memoranda  
la que mira en torno buscando a quién  
fulminar  
ese escorpión de soledad  
que vive correctamente  
que deduzco hace correctamente  
el amor





sin dejar una arruga provisoria  
esa máquina xerox  
muy ceremoniosa  
muy avinagrada ella  
ese empacho de murmuraciones y qué  
dirán  
esa fiel difunta.

(De *Una*, 1985)



**CON** esta cara de estropicio que me gasto  
con esta imbecilidad que atribuyo  
a las noches en vela y al cigarro encendido  
y al humo que me cubre con hálito de cementerio  
con este archivo de recuerdos y falsificaciones  
con estos ojos que desde luego se han de tragar la tierra  
y con los que apenas diferencio  
una estrella de un semáforo  
y con los que sin embargo detecto



**POR  
CONVIVIR**

HACERLO  
"INAPROP  
MUY EXCI

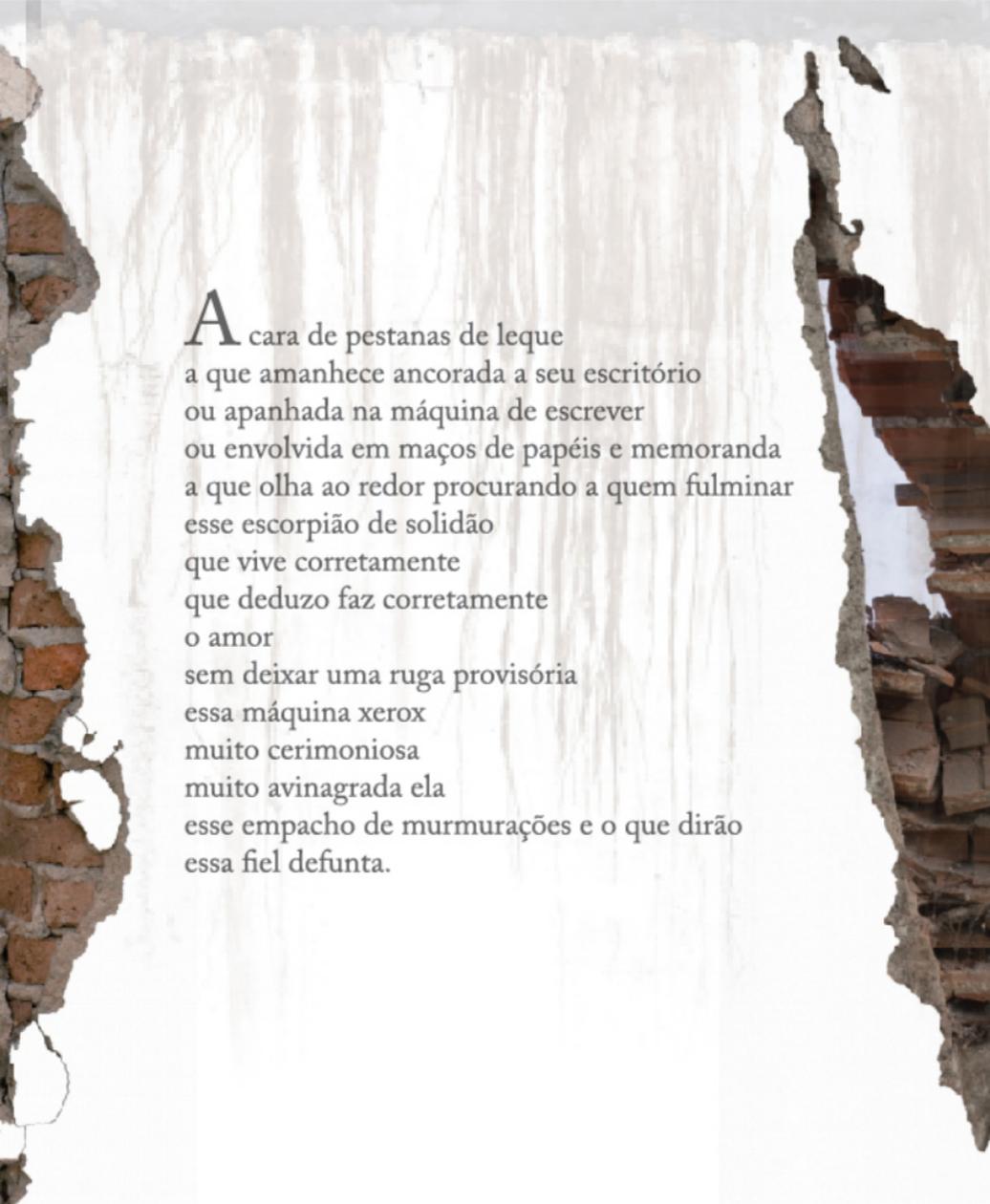
**"LA GRATIF  
ES INSTANT**

*esta es mala forma  
de hacer las cosas  
esta es mala forma  
de hacer las cosas*

el color de tus ojos amor mío  
(ese prodigio que me salva a ratos)  
con estos modales de alimaña  
no sé de lo que soy capaz  
pero les advierto excelsas majestades  
que a veces me muevo entre alfiles y cuchillos  
me comporto como toda una dama.

(De *Una*, 1985)





A cara de pestanas de leque  
a que amanhece ancorada a seu escritório  
ou apanhada na máquina de escrever  
ou envolvida em maços de papéis e memoranda  
a que olha ao redor procurando a quem fulminar  
esse escorpião de solidão  
que vive corretamente  
que deduzo faz corretamente  
o amor  
sem deixar uma ruga provisória  
essa máquina xerox  
muito cerimoniosa  
muito avinagrada ela  
esse empacho de murmurações e o que dirão  
essa fiel defunta.



Com esta cara de estropício que eu levo  
com esta imbecilidade que atribuo  
às noites em claro e ao cigarro acendido  
e à fumaça que me cobre com hálito de cemitério  
com este arquivo de lembranças e falsificações  
com estes olhos que sem dúvida a terra se engolirá  
e com os que quase não diferencio  
uma estrela de um semáforo  
e com os que entretanto eu detecto  
a cor de teus olhos meu amor  
(esse prodígio que me salva de quando em quando)  
com estes modos de alimária  
não sei do que sou capaz  
mas advirto-lhes excelsas majestades  
que às vezes me movo entre bispos e facas  
me comporto como toda uma dama.

LYDDA FRANCO FARIAS nació en Falcón en enero de 1943 y falleció en Maracaibo en agosto de 2004. Autora de los libros, *Poemas circunstanciales* (1965), *Las armas blancas* (1969), *Summarius* (1985), *Una* (1985), *A/Leve* (1991), *Recordar a los dormidos* (1994), *Bolero a media luz* (1994), *Descalabros en oberturas mientras ejercito mi cuartada* (1994), *Estantes* (1994) y *Aracné* (2000). Es una de las voces más rebeldes, enérgicas y potentes de la poesía venezolana.

Los poemas que ofrecemos en este volumen pertenecen a su libro *Una* (1985), y son tomados del libro *Antología poética*, publicado por esta Editorial en 2008 (Biblioteca Popular para los Consejos Comunales, serie Las artes y los oficios, pp. 56, 65.).

EDICIÓN Yanuva León/ TRADUCCIÓN Katherine Castrillo/ IMÁGENES Benito Mieses/  
DISEÑO Y MONTAJE Jairo Noriega/ FORMATOS Juan Carlos Torres - Jenny Blanco

web [www.elperroylarana.gob.ve](http://www.elperroylarana.gob.ve)

Facebook Fundación Editorial el perro y la rana

Twitter @perroyranalibro



Hecho el Depósito de Ley

Depósito legal: DC2017001001

ISBN: 978-980-14-3756-7